

N.B. Denna översättning är en inofficiell översättning som endast är avsedd för informationsändamål. Vid skiljaktighet mellan den engelska originalversionen och den svenska översättningen äger den engelska texten företräde.

PYL/PYL/103511/120281/UKM/20806540.1

NSG GROUP ALLMÄNNA KÖPVILLKOR (ENG. CONDITIONS OF PURCHASE (PCP2))

1. DEFINITIONER

1.1 "Närstående Bolag" avser varje företag vilket är: (i) Köparens koncernmoderbolag; (ii) ett dotter- - eller dotterdotterbolag till Köparens koncernmoderbolag; eller (iii) ett moderbolag eller ett dotterbolag till endera av nyss nämnda bolag (och för ovannämnda syfte, är ett bolag ett "dotterbolag" till ett annat företag ("dess moderbolag") då moderbolaget innehar majoriteten av rösterna i bolaget eller är en medlem eller bolagsman och har rätt att utse och avsätta en majoritet av dess styrelse eller är medlem eller bolagsman och kontrollerar (ensam, eller i enlighet med avtal med andra aktieägare, andra medlemmar eller andra bolagsmän) majoriteten av rösterna i bolaget).

1.2 "Köparen" avser det bolag som så benämns i Beställningsordern.

1.3 "Dessa Villkor" avser villkoren för köp, såsom framgår av detta dokument och, i förekommande fall Leverantörsanvisningar vilka kan vara tillämpliga i förhållande till Säljaren i enlighet med artikel 2.2.

1.4 "Konfidentiell Information" avser Avtalet (och dess existens), all information som lämnats av Köparen till Säljaren (oavsett om detta sker, direkt eller indirekt, i skrift, muntligen eller på annat sätt), iakttagits eller kommit till Köparens kännedom på Plats och oavsett om det sker före eller efter datumet för Avtalets ingående, vilken till sin natur är konfidentiell även inbegripet information hänförlig till alla verktyg och material och alla Ritningar upprättade av Köparen eller förberedd av Säljaren i samband med Avtalet samt information hänförlig till Köparens verksamhet, metoder, planer eller avsikter, produktinformation, know-how, mönsterskydd, handelshemligheter, marknadsmöjligheter och affärsverksamhet.

1.5 "Avtalet" avser Avtalet (inklusive Beställningsordern och Dessa Villkor) mellan Köparen och Säljaren avseende köp av Varorna och/eller Tjänsterna.

1.6 "Avtalad Leveransdag" avser det datumet (datumet) som angivits i Beställningsordern eller på annat sätt specificerats genom Skrivelse av Köparen vilken fastställts för Leverans och/eller i förekommande fall fullgörandet av Tjänsterna.

1.7 "Avtalspriset" avser det totala priset för Varorna och/eller Tjänsterna som (med undantag för felaktigheter) är angivna i Beställningsordern eller på annat sätt specificerats av Köparen (eller där inget sådant pris är angivet, framgår av Säljarens vid avtalstiden tillämpade prislista) och skall, där sammanhanget så tillåter eller erfordrar, innehålla eventuella förändringar därtill som följer av artikel 7.

1.8 "Kundavtal" avser avtal, garantier och/eller andra överenskommelser mellan Köparen och någon av dess kunder i förhållande till av Köparen tillhandahållandet utbud av varor och/eller tjänster gentemot vilka Köparen (i sin helhet eller del därav) använder, avser att använda, tillhandahåller och/eller avser att tillhandahålla Varorna och/eller Tjänsterna.

1.9 "Leveransdatumet" avser datumet (datumet) då Leverans sker eller i förekommande fall den tidpunkt utförandet av Tjänsterna fullgörs.

1.10 "Leverans" avser leveransen av Varorna till den i Beställningsordern angivna platsen (-erna) eller annan sådan plats (-er) som godtagits av Köparen genom Skrivelse.

1.11 "Ritningar" avser alla ritningar, mönster, specifikationer, planer, kalkyleringar och andra dokument och programvara hänförliga till Varorna eller Tjänsterna.

1.12 "Fritt Utgivet Material" avser Verktyg, prover, prototyper, varor, ritningar, design, mönster och andra objekt, vilka Köparen vederlagsfritt tillhandahåller Säljaren att användas av Säljaren i samband med Avtalet, eller vilka Köparen tillåter Säljaren att använda i samband med Avtalet.

1.13 "Den Förlängda Garantiperioden" avser perioden om tolv månader med början från och med datum för fullgörandet (eller Leveransdatumet om lämpligt) av reparationer eller utbyte av Varorna eller ytterligare utföranden av Tjänsterna, som i varje enskilt fall skall ske i enlighet med föreskrifterna i Dessa Villkor, med tillägg av eventuellt återstående period under den

relevanta Initiala Garantiperioden avseende sådana Varor eller Tjänster.

1.14 "Varorna" avser alla varor, material, Ritningar och andra objekt (inklusive någon del därav och någon förpackning därtill) specificerad i Beställningsordern vilka skall tillhandahållas av
V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
2(13)

Säljaren och skall inkludera (där sammanhanget så medger) alla utbyten eller reparationer därav i enlighet med föreskrifterna i Dessa Villkor.

1.15 "Incoterms" avser de i Incoterms 2000 angivna bestämmelserna (såsom publicerad av den Internationella Handelskammaren (ICC) eller någon, från tid till annan, efterföljande förändring eller tillägg därtill).

1.16 "Den Initiala Garantiperioden" avser perioden som påbörjas vid Leveransdatumet och som upphör vid den tidigare tidpunkten av:

1.16.1 tre år från det datum Varorna togs i bruk; och

1.16.2 fyra år efter Leveransdatumet.

1.17 "Immateriella Rättigheter" avser rättigheter i patent, innovationer, know-how, företagshemligheter och annan konfidentiell information, registrerat mönsterskydd, upphovsrätt, databasrättigheter, designrättigheter, rättigheter erbjudande likvärdigt skydd gällande upphovsrätt, rättigheter i varumärken, logotyper, domännamn, företagsnamn, varunamn, moraliska rättigheter, och samtliga registreringar eller ansökningar att registrera någon av ovan nämnda objekt, rättigheter med beskaffenhet av någon av ovan nämnda objekt i något land eller jurisdiktion, rättigheter hänförliga till konkurrensrätt och rättigheter att inleda process till följd av renommésnyltning.

1.18 "Skada" avser alla direkta, indirekta och följskador, ansvar, skadestånd, fodringar, kostnader och utlägg (inklusive juridiska kostnader intill skadelöshetsbasis, förlust av vinst och andra rena ekonomiska förluster).

1.19 "Meddelande" har den betydelse som angetts i artikel 7.1.

1.20 "Beställningsordern" avser Köparens beställningsorder vilken anger att Dessa Villkor skall tillämpas på den.

1.21 "Produktinformation" har den betydelse som angetts i artikel 15.1.

1.22 "Säljaren" avser personen, firman eller företaget till vilken Beställningsordern har utfärdats till.

1.23 "Tjänsterna" avser tjänsterna (om några) angivna i Beställningsordern (och skall, där det är tillämpligt, inkludera installation, övervakning av installation, beställning eller annat arbete) och (där sammanhanget så medger) något ytterligare utförande därtill i enlighet med föreskrifterna i Dessa Villkor.

1.24 "Plats" avser alla lokaler (oavsett om dessa innehas av Köparen eller annan tredje part med hyresrätt eller äganderätt) varpå Tjänsterna och arbete hänförligt till Varorna utförs.

1.25 "Underleverantör" avser person (-er), firma eller företag till vilken (-a) Säljaren lägger ut arbete till eller från den Säljaren inhandlar varor, tjänster eller Ritningar ifrån vilka skall användas vid utförande av Säljarens förpliktelser i enlighet med Avtalet.

1.26 "Leverantörsanvisningar" avser Köparens anvisningar lämnade av Leverantören avseende Köparens inköspolicy, kvalitet, leverans och andra rutiner och riktlinjer för dess leverantörer och potentiella leverantörer, vilken från tid till annan Köparen skall upplysa Säljaren om.

1.27 "Verktyg" avser verktyg, gjutformar, formar och annan utrustning.

1.28 "Moms" avser mervärdesskatt eller annan, från tid till annan, skatt vilken är likartad eller uttagen istället för sådan skatt.

1.29 "Skrivelse" avser vilken skrift som helst och skall innefatta samtliga brev, telex, kabel, telefax, Internetöverföring (inklusive email och webbaserad portal vilken används som kommunikationsmedel mellan parterna i samband med Avtalet) och jämförbara kommunikationsmedel.

2. GRUNDEN FÖR AVTALET

2.1 Dessa Villkor skall vara tillämpliga på Avtalet och ersätta alla tidigare av Köparen utfärdade villkor. Varje föreskrift, som inbegrips i något villkor och bestämmelse vilken kan vara bifogad någon accept eller bekräftelse av Beställningsordern eller vilken kan vara att föredra av Säljaren vid något annat datum efter det i Beställningsordern angivna datumet och vilken

påstår sig införliva sådana villkor i Avtalet och ersätta Dessa Villkor skall inte anses ha någon som helst verkan och villkoren och bestämmelserna i Avtalet mellan Köparen och Säljaren skall tolkas i enlighet med Dessa Villkor. Bekräftelse av Leverans eller erbjudna Tjänster skall inte utgöra accept vad avser några som helst villkor erbjudna eller bifogade av Säljaren.

2.2 Efter föregående underrättelse genom Skrivelse från Köparen till Säljaren, kan samtliga eller delar av Leverantörsanvisningen bli bindande för Säljaren i den omfattning som det är tillåtet enligt lag och kommer följaktligen att utgöra en del av Dessa Villkor som hänvisas till häri.

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC

3(13)

2.3 Beställningsordern utgör ett anbud från Köparen att köpa Varorna och förvärva Tjänsterna på Dessa Villkor.

2.4 Leverans eller utförande av arbete av Säljaren hänförligt till Avtalet skall anses utgöra en accept av Säljaren avseende Beställningsordern och Dessa Villkor.

2.5 Med undantag av vad som annars stadgas i Dessa Villkor, skall inga avvikelser från Avtalet vara bindande om inte annat skriftligen överenskommit och undertecknats av Köparen (företrädd av dess behöriga representant) och Säljaren. Köparens anställda vilka godkänner leverans av Varorna är inte behöriga att samtycka till några som helst avvikelser från Avtalet eller acceptera några som helst villkor föreslagna av Säljaren.

3. LEVERANS

3.1 Säljaren skall fullgöra Leveransen på Avtalad Leveransdag och tidpunkten för Leveransen skall anses vara av väsentlig betydelse.

3.2 Formen och sättet för Leveransen (inklusive vad avser tillämpliga paketeringskrav) skall vara det som angivits i Beställningsordern (eller leveransschema eller annat relevant dokument som överlämnats till Säljaren i samband med Avtalet) eller, om inte angivet däri, i sådan form och på sådant sätt som är skäligt med beaktande av Varornas och/eller Tjänsternas natur och Avtalad Leveransdag.

3.3 Om Leveransen skall ske eller Tjänsterna skall utföras i omgångar skall Köparen vara berättigad att själv avgöra huruvida Avtalet skall behandlas som ett enda avtal eller som flera på varandra följande avtal.

3.4 Om några Varor (eller delar därav) tillhandahålles:

3.4.1 tidigare än Avtalad Leveransdag skall Köparen inte vara förpliktad att betala för sådana Varor;

3.4.2 varpå den i Beställningsordern specificerade kvantiteten överskrides skall Köparen inte vara förpliktad att betala för överskottet;

och, i varje sådant fall äger Köparen rätt att (efter eget val) returnera och/eller lagra sådana Varor eller sådant överskott på Säljarens risk och bekostnad, om inte Köparen på annat sätt accepterar genom Skrivelse.

3.5 Säljaren skall på egen bekostnad tillhandahålla:

3.5.1 på Leveransdatumet (eller tidigare om Köparen skäligen så begärt), all tillämplig säkerhetsdokumentation och driftinstruktioner, certifikat (inklusive testcertifikat, ursprungscertifikat och analyscertifikat) och tulldokumentation hänförliga till samtliga Varor och/eller Tjänster; och

3.5.2 med varje leverans av Varor, en leveranssedel varav det tydligt framgår beställningsordernummer, antal kollin, innehåll, kvantitet och (om tillämpligt) utstående balans som kvarstår att levereras.

4. PRIS

4.1 Om inte annat angivits i Beställningsordern skall Avtalspriset vara fast under hela avtalstiden och skall vara:

4.1.1 exklusive varje tillämplig Moms (vilken skall, när den avgiftsbelagts korrekt, betalas av Köparen mot erhållande av en giltig faktura i enlighet med artikel 5.2);

4.1.2 inklusive någon annan försäljningsskatt eller tull hänförlig till försäljningen, export eller import av Varorna och/eller villkoren för Tjänsterna; och

4.1.3 avseende Varorna, inklusive alla tillämpliga förpackningar och, för undvikande av tvivel, kommer sådana förpackningar inte att returneras till Säljaren (om inte Köparen anger annat genom Skrivelse, i vilket fall Säljaren skyndsamt skall avlägsna ifrågavarande förpackningar,

utan kostnad för Köparen och skall till fullo vara ansvarig för dess avlägsnande).

5. BETALNINGSVILLKOR

5.1 Säljaren skall efter Leveransdatumet tillhandahålla en faktura avseende Avtalspriset (eller, i fall av delleverans, för del därav som motsvarar varje sådan delleverans).

5.2 Varje faktura skall vara angiven i EURO (såtillvida inte annat har angivits i Beställningsordern) och skall tydligt ange beställningsordernumret och all annan erforderlig information som följer av lag eller som Köparen behöver för att Köparen skall kunna återkräva Moms.

5.3 Med förbehåll för Köparens rättigheter enligt artikel 5.4 och utan förfång för någon annan av Köparens rättigheter i Avtalet skall Köparen, såtillvida inte ett senare datum för betalning har överenskommits, erlagga betalning vid eller före utgången av 60 dagar efter Köparens mottagande av en giltig faktura i enlighet med artikel 5.2, förutsatt att Säljaren har fullgjort sina skyldigheter under Avtalet.

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
4(13)

5.4 Köparen skall vara berättigad (utan förfång för någon annan åtgärd, vilken den än må vara) att kvittningsvis gentemot Avtalspriset göra avdrag för skulder (oavsett summa) som Säljaren har till Köparen vid varje tillfälle (oavsett Avtalet eller något annat avtal mellan Säljaren och Köparen och något Närstående Bolag).

6. ÄGANDERÄTT OCH RISK

6.1 Med beaktande av artikel 6.4 skall, om någon del av Avtalspriset är förfallen till betalning före Leveransdatumet:

6.1.1 äganderätten till alla Varor, till alla beståndsdelar avsedda för Varorna, material avsett för Varorna och verktyg avsedda att användas exklusivt i samband med Varorna, övergå till Köparen så snart de är hänförliga till Avtalet;

6.1.2 Säljaren klart och tydligt märka Varorna och de i artikel 6.1.1 angivna föremålen såsom Köparens egendom, förvara dessa på sådant sätt som kan vara nödvändigt för att urskilja dem, göra dem tillgängliga för inspektion närhelst Köparen så erfordrar samt efterkomma alla skäligen instruktioner utfärdade av Köparen;

6.1.3 Säljaren i sina avtal med underleverantörer införa bestämmelser för att säkerställa fullgörandet av de i denna artikel 6.1 angivna villkoren.

6.2 För det fall artikel 6.1 inte skall anses tillämplig skall äganderätten till Varorna (annat än Ritningar) överlåtas till Köparen på Leveransdatumet.

6.3 Oaktat äganderättens övergång skall risken för Varorna inte överföras till Köparen förrän på Leveransdatumet. Om Varorna av någon anledning returneras till Säljaren i enlighet med Avtalet skall risken återgå till Säljaren vid tidpunkten för överlämnandet. Vid varje tidpunkt när Säljaren bär risken för Varorna i enlighet med Avtalet skall Säljaren (utan förfång för några av Köparens rättigheter) till fullo försäkra Varorna gentemot förlust, skada och stöld hos ett välrenommerat försäkringsbolag.

6.4 De Immateriella Rättigheterna till Ritningar och all programvara, som har framställts av Säljaren i anledning av Avtalet, skall tillhöra Köparen så snart dessa har skapats. Säljaren tillskriver härmed Köparen alla sådana framtida Immateriella Rättigheter. Utan förfång för sådan rättslig överlåtelse skall Säljaren, om Köparen så önskar, skyndsamt utföra varje sådan rättslig överlåtelse av sådana Immateriella Rättigheter till Köparen. Säljaren skall endast använda sådana Ritningar i syfte att infria Säljarens skyldigheter till följd av Avtalet. Säljaren skall i annat fall inte återskapa, använda eller på annat sätt överlåta Ritningar utan Köparens på förhand och genom Skrivelse avgivna medgivande. Villkoren i denna artikel 6.4 skall inte påverka Säljarens moraliska rättigheter i de jurisdiktioner som förbjuder överlåtelse av sådana rättigheter.

6.5 Säljaren skall inte erhålla några rättigheter till Ritningar eller programvara tillhandahållen av Köparen och Säljaren skall inte, med undantag för syftet att uppfylla Säljarens skyldigheter i enlighet med Avtalet, återskapa, använda eller på något sätt överföra, sådana Ritningar eller programvara utan Köparens på förhand och genom Skrivelse avgivna medgivande.

7. FÖRÄNDRINGAR I VAROR OCH/ELLER TJÄNSTER

7.1 Säljaren skall inte ändra några Varor och/eller Tjänster med undantag för då Köparen, från tid till annan, har rätt att före Leveransdatumet att genom Skrivelse ("Meddelande") och med

beaktande av artikel 7.2 och 7.3 instruera Säljaren att addera eller utelämna eller på annat sätt ändra Varorna och/eller Tjänsterna (för undvikande av tvivel, även inräknat paketering avseende Varorna, platsen för Leverans, fraktmetod och Avtalat Leveransdag) och Säljaren skall utföra sådana ändringar och vara förpliktad av samma villkor, så långt som är tillämpligt, såsom om sådana förändringar angivits i Beställningsordern.

7.2 Utan dröjsmål efter mottagande av Meddelande (och i vart fall inom 14 dagar efter datumet för Meddelandet) skall Säljaren genom Skrivelse underrätta Köparen om:

7.2.1 eventuellt tillägg till Avtalspriset vilket Säljaren skäligen kräver med beaktande av det aktuella Meddelandet, innehållande kostnaden för ett sådant tillägg som skäligen krävs (vilket tillägg skall fastställas till samma prissättningsnivå som det återspeglas i Avtalspriset före Meddelandet); och

7.2.2 eventuell påverkan som Meddelandet för med sig avseende Säljarens förmåga att tillgodose någon av sina skyldigheter i enlighet med Avtalet (inklusive skyldigheter avseende att tillmötesgå Avtalad Leveransdag).

7.3 Säljarens meddelande under artikel 7.2 skall indikera Säljarens alternativa förslag vilka närmast och skäligen bör överensstämja med Köparens i Meddelandet angivna krav.

Därefter skall Köparen inom 14 dagar besluta huruvida Säljarens förslag skall utföras eller inte genom att underrätta Säljaren härom genom Skrivelse. Om Köparen skriftligen

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
5(13)

underrättar Säljaren inom en sådan 14-dagarsperiod, att Köparen godtar Säljarens förslag skall tidigare villkor i Avtalet modifieras för att inkludera sådant förslag. Om Köparen inte genom Skrivelse accepterar Säljarens förslag inom sådan 14-dagarsperiod skall Meddelandet inte anses avlämnat och Köparen skall vara berättigad till att säga upp överenskommelsen att köpa alla eller delar av Varorna och/eller Tjänsterna i enlighet med artikel 10.2.

7.4 Om Säljaren inte lämnar något Meddelande till Köparen i enlighet med artikel 7.2 inom den angivna 14-dagarsperioden, skall Säljaren anses ha accepterat Meddelandet utan krav på några förändringar i Avtalet och skall anses vara bunden av Meddelandet i enlighet med artikel 7.1.

8. GARANTIER OCH ANSVARSSKYLDIGHET

8.1 Säljaren tillstår att Köparen förlitar sig på Säljarens skicklighet och omdöme med hänsyn till det syfte för vilket Varorna och Tjänsterna är införskaffade och på vilket sätt de är avsedda att användas av Köparen. Säljaren tillstår även att Varorna och Tjänsterna erfordras av Köparen för att Köparen skall kunna fullgöra Köparens skyldigheter (med beaktande av att tidpunkten skall anses vara av väsentlig betydelse) gentemot Köparens kunder i förhållande till alla Kundavtal. Säljaren tillstår att Säljaren är medveten om villkoren för sådana Kundavtal och följderna av att Köparen bryter mot villkor i sådana Kundavtal. Säljaren tillstår att Säljaren är medveten om att Skada troligen kommer att uppstå för Köparen, med beaktande av sådana Kundavtal om Säljaren begår avtalsbrott.

8.2 Vid sidan av någon annat av Säljarens garantiåtaganden, villkor eller skyldigheter, oavsett uttryckt eller underförstått, skall Säljaren gentemot Köparen garantera att:

8.2.1 Varorna kommer att vara fria från fel i mönster, material och hantverk; och

8.2.2 Varorna kommer att vara av tillfredställande kvalitet och lämpade för alla de syften Säljaren utlovat eller som kommit Säljaren tillkänna vid vilken tidpunkt det än må vara före utgivandet av Beställningsordern till Säljaren eller för vilket syfte Varorna vanligtvis är avsedda; och

8.2.3 Varorna kommer att överensstämja med deras beskrivning och med andra relevanta Ritningar eller prov (-er); och

8.2.4 Varorna kommer att vara paketerade och märkta i enlighet med de instruktioner som Köparen lämnar; och

8.2.5 Varorna (inklusive deras tillverkning, paketering och leverans) kommer att överensstämja med alla tillämpliga lagar, förordningar och andra rättsliga förpliktelser (även innefattande hälsa och säkerhet); och

8.2.6 Tjänsterna kommer noggrant att överensstämja med samtliga krav i Avtalet och/eller i någon tillämplig instruktion, ritning eller specifikation tillhandahållen eller avlämnad av Köparen; och

8.2.7 Tjänsterna kommer att utföras i enlighet med alla tillämpliga lagar, förordningar och andra rättsliga förpliktelser, med användande av den bästa kvalitet av material och hantverk; och

8.2.8 Tjänsterna kommer att utföras och Ritningar, vilka tillhandahålls av Säljaren, kommer att utformas, av lämpad, kvalificerad och utbildad personal med tillbörlig tillförsikt och skicklighet och flit och i enlighet med bästa branschpraxis och till den högsta standarden av utförande vilken används i någon annan industri där liknande tjänster utförs; och

8.2.9 med avseende för innehållet i de tillhandahållna Tjänsterna, skall Tjänsterna uppnå ett slutresultat vilket uppfyller de funktioner och/eller standard av utförande, som utlovats av Säljaren eller tillkännagivits för Säljaren vid vilken tidpunkt det än må vara innan utgivandet av Beställningsordern eller för vilken Tjänsterna vanligtvis är avsedd; och

8.2.10 Säljaren skall, i enlighet med bestämmelserna i tillämplig lag, tillse att vare sig Säljaren eller någon av dess partners, ledning, anställda och/eller rådgivare, oavsiktligt eller annorledes, tillämpar några som helst metoder vilka kan utgöra en brottslig handling och Säljaren skall vidta lämpliga åtgärder för att sådant undviks.

8.3 Säljaren är medveten om att en precis överensstämmelse mellan Varorna och Tjänsterna och föreskrifterna i Avtalet är av stor betydelse för Avtalet och Köparen kan komma att avstå från Varor eller Tjänster som inte överensstämmer med något uttryckt eller underförstått villkor, garanti eller annan bestämmelse relaterad till dessa (inklusive, för undvikande av tvivel, under de i denna artikel 8 gällande bestämmelserna), oavsett hur litet avtalsbrottet än må vara. Köparen skall inte anses ha accepterat några Varor förrän Köparen har haft skälig tid att inspektera dessa efter Leveransdatumet eller, om senare, inom en skälig period efter någon latent defekt i Varorna har uppenbarats sig.

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
6(13)

8.4 Utförande av någon betalning och/eller användning eller återförsäljning av någon Vara av Köparen och/eller utförande av reparationer eller utbyten av Varorna eller vidare utförande av Tjänsterna av Säljaren, skall inte vara till förfång för Köparens rättigheter vad avser reklamation i enlighet med artikel 8.3.

8.5 Utan förfång för och utöver Köparens övriga rättigheter (inklusive, för undvikande av tvivel, vad som anges beträffande skadeslöshet i artikel 9.1), skall Köparen (efter Köparens egna fria val) vara berättigad att kräva Säljaren:

8.5.1 att vad avser Varor, utföra reparationer eller utbyte av Varor (på Säljarens risk och bekostnad) eller ersätta Köparen med Avtalspriset (eller relevant del därav); eller

8.5.2 vad avser Tjänster, på nytt utföra Tjänsten (er) (på Säljarens bekostnad) eller ersätta Köparen med Avtalspriset (eller relevant del därav)

om och till den omfattningen att under den Initiala Garantiperioden eller (om tillämplig) Den Förlängda Garantiperioden sådana Varor och/eller Tjänster inte uppfyller någon garanti eller andra förpliktelser enligt Avtalet.

8.6 För det fall Säljaren inte, inom en skälig tid, lyckas reparera eller byta ut någon av Varorna eller att på nytt utföra någon av Tjänsterna i enlighet med artikel 8.5 får Köparen (utan förfång för någon annan av Köparens rättigheter) införskaffa andra varor vilka är samma eller liknar Varorna och/eller själv förse eller tillse att tredje part tillhandahåller sådana tjänster vilka är desamma som eller liknar Tjänsterna och/eller själv reparera eller ordna så att en tredje part reparerar de relevanta Varorna. Köparen skall (i sådant fall) vara berättigad till återbetalning från Säljaren för all uppkommen ekonomisk skada.

9. SKADESTÅND

9.1 Säljaren skall, på Köparens begäran, till fullo gottgöra Köparen och varje Närstående Bolag (gemensamt den "Ersättningsberättigade Parten") och skall vid varje tidpunkt hålla den Ersättningsberättigade Parten till fullo skadelös mot all Skada (även inbegripet samtliga Kundavtal) vilken den Ersättningsberättigade Parten må lida, ådra sig eller betala och som härstammar från eller i samband med:

9.1.1 Säljarens brist i utförande, eller någon försening i Säljarens utförande av någon av dess skyldigheter i enlighet med Avtalet;

9.1.2 brist i någon av Säljaren avlämnad eller underförstådd garanti;

9.1.3 något handlande eller underlåtenhet eller försumlighet (även inbegripet något brott mot författning eller åtagande) hänförlig till Säljaren; och/eller

9.1.4 något anspråk att Varorna och/eller Tjänsterna inskränker tredje mans Immateriella Rättigheter,

förutom (i varje fall) och till den grad orsakad av eller bidragande försumlighet utav den Ersättningsberättigade Parten, eller något avtalsbrott hänförligt till Köparen, eller (i fall av skadelöshet enligt artikel 9.1.4) förutom och till den grad orsakad från några ritningar, mönster eller specifikationer tillhandahållna av den Ersättningsberättigade Parten till Säljaren.

9.2 För undvikande av tvivel, skall handling, underlåtenhet eller brist orsakad av någon av Säljarens anställda eller av någon agent, Underleverantör eller annan part förordnad av Säljaren anses utgöra en handling, underlåtenhet eller brist av Säljaren som faller under skadelöshetsförbindelsen enligt artikel 9.1.

10. UPPSÄGNING OCH HÄVNING

10.1 Köparen skall vara berättigad att säga upp Avtalet med omedelbar verkan genom underrättelse från Köparen till Säljaren genom Skrivelse om vid någon tidpunkt:

10.1.1 Säljaren begär ett avtalsbrott och brister i att gottgöra detta inom 7 dagar från mottagande av ett meddelande genom Skrivelse avseende avtalsbrottet där Köparen kräver gottgörelse av desamma; eller

10.1.2 Säljaren ingår en frivillig uppgörelse med sina fordringsägare, blir föremål för myndighetsbeslut eller träder i likvidation (annat än till syfte av sammangående eller rekonstruktion utan obestånd); eller

10.1.3 en inteckningshavare tar besittning av eller en konkursförvaltare utses vad avser någon av Säljarens egendom eller tillgångar; eller

10.1.4 Säljaren upphör eller hotar att upphöra att fortsätta bedriva sin verksamhet; eller

10.1.5 Något motsvarande till vad som i artikel 10.1.2 och 10.1.3 anges, inträffar i någon jurisdiktion i förhållande till Säljaren; eller

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
7(13)

10.1.6 det sker en förändring av kontrollen av Säljaren (och för detta syfte menas ”kontroll” möjligheten att direkt eller genom inflytande påverka någon annans angelägenheter oavsett om detta sker genom avtal, aktieäggande eller annat); eller

10.1.7 det skäligen kan befaras att någon av de ovan nämnda omständigheter kommer att inträffa i förhållande till Säljaren.

10.2 Köparen skall vara berättigad att avsluta sin överenskommelse att köpa eller förvärva samtliga eller delar av Varorna och/eller Tjänsterna genom att till Säljaren avlämna ett meddelande genom Skrivelse (med verkställighet från och med den i meddelandet angivna dagen) vid vilken tidpunkt det än må vara före Leveransen, varvid:

10.2.1 Avtalet skall fortlöpa i full kraft och effekt med hänseende till de Varor och/eller Tjänster avseende vilken Leverans eller utförande redan har blivit utförda eller betalning av Köparen har erlagts eller vilka inte är föremål för sådant meddelande;

10.2.2 Säljaren skall, om Köparen så erfordrar och oaktat om Köparen har indikerat att han önskar att återta sin beställning att köpa Varor och/eller Tjänster, färdigställa och leverera de delvis färdigställda Varorna och fullgöra utförandet av de delvis utförda Tjänsterna och varvid samtliga villkor i Avtalet skall vara tillämpliga på sådana Varor och Tjänster; och

10.2.3 för de fall överenskommelsen att köpa eller förvärva några Varor upphör skall Säljaren vara berättigad att kräva att Köparen förvärvar till av Säljaren erlagt pris för komponenter som Säljaren skäligen köpt specifikt för att kunna erbjuda Varorna (om och till den del dessa införskaffats för de syften hänförliga till Köparens förutsedda krav vilka har blivit skriftligen bekräftade till Säljaren som att vara absoluta krav) om Säljaren inte kan använda sådana föremål för utförande av någon annan faktisk eller förutsedd överenskommelse med Köparen eller annan tredje part och förutsatt att sådana föremål är i gott skick för det syfte de förvärvades för. Alla villkor i Avtalet (annat än med hänseende till priset) skall tillämpas avseende köpet av sådana föremål såsom om de vore Varor.

10.3 Utan förfång och med tillägg av några andra sanktioner tillgängliga för Köparen (även inbegripet vad som anges i artikel 8) skall, om Köparen säger upp Avtalet eller delar därav under artikel 10.1:

10.3.1 Säljaren skyndsamt till Köparen återbetala alla redan utförda betalningar med hänseende till

Beställningsordrar vilka inte har fullgjorts av Säljaren; och

10.3.2 Köparen skall vara berättigad till att från tredje man köpa varor, tjänster, mönster och andra föremål likvärdiga Varorna och/eller Tjänsterna som Säljaren skulle ha försett till Köparen om inte Köparen hade sagt upp Avtalet eller som ett skäligt alternativ därtill, med beaktande av Köparens behov av att erhålla leverans av varorna, tjänsterna, mönster och andra föremål på Avtalad Leveransdag, skall i sådant fall Säljaren, på Köparens begäran vara skyldig att gottgöra Köparen alla utlägg gjorda av Köparen i samband med och som resultat av denna uppsägning, inklusive någon prisökning utöver Avtalspriset eller relevant del därav; och

10.3.3 Säljaren skall vara ansvarig gentemot Köparen vad avser Skada hänförliga till den nämnda uppsägningen avgiven av Köparen inklusive de i artikel 8.6 angivna Skadorna; och

10.3.4 Om Köparen, vid uppsägning väljer att behålla eller ta besittning av delar av Varorna skall Köparen ersätta Säljaren för en skälig del av Avtalspriset eller till ett med Säljaren överenskommet belopp utöver detta skall dock ingen kompensation utgå till Säljaren vid uppsägningen.

10.4 Uppsägningen av Avtalet, av vilken anledning det än må vara, skall inte påverka Köparens och Säljarens rättigheter och skyldigheter enligt Avtalet vilka tillkommit före uppsägningen. Bestämmelserna i Dessa Villkor vilka uttryckligen eller till sin innebörd har verkan efter uppsägning av Avtalet (inklusive, för undvikande av tvivel, artikel 6,8,9,13,14,15 och 16) kommer fortsättningsvis att vara genomförbara utan hinder av någon sådan uppsägning.

11. UTVECKLING OCH INSPEKTION

Utän förfång för några andra av Köparens rättigheter skall Köparens representanter äga rätt att, vid var rimlig tidpunkt, undersöka framåtskridandet av tillverkningen och inspektera alla Varor (oavsett på Säljarens affärsställe, Underleverantörers affärsställe eller på annat håll) och Produktinformation. Oaktat den generella rättigheten i det föregående (och förutsatt att meddelande beträffande att Leverantörsanvisningen är tillämplig med hänseende till Avtalet i enlighet med artikel 2.2 genom Skrivelse avges från Köparen till Säljare), skall Säljaren efterfölja de i Leverantörsanvisningen angivna krav och åtaganden vad avser kvalitetsgranskningar och inspektioner (inbegripet, för undvikande av tvivel, kvalitetskontroller och rutiner i anslutning till skadeincidenter) i samband med Avtalet. Med beaktande av artikel 12, skall Säljarens avtal med sina Underleverantörer i allt väsentligt

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
8(13)

hänseende inbegripa motsvarande villkor som artikel 11 och Säljaren skall tillförsäkra att Köparen äger rätt att å Säljarens vägnar tillträda Underleverantörernas lokaler.

12. ÖVERLÅTELSE OCH ANLITANDE AV UNDERLEVERANTÖR

Säljarens skall inte, utan Köparens föregående medgivande genom Skrivelse, lägga ut på Underleverantör delar av eller samtliga sina skyldigheter enligt Avtalet eller överlåta Avtalet eller fördelarna eller intresset hänförligt till Avtalet. Oaktat erhållet medgivande från Köparen vad avser Säljarens möjlighet att anlita Underleverantör, skall Säljaren till fullo vara ansvarig för Underleverantörs handlingar, underlåtenhet, fel eller försumlighet av någon Underleverantör (även inbegripet anställda hos någon Underleverantör) såsom om handlingen, underlåtenheten, felet eller försumligheten var hänförlig till Säljaren själv.

13. FRITT UTGIVET MATERIAL

13.1 Fritt Utgivet Material skall vid varje tidpunkt äganderättsligt vara och förbli Köparens och medan i besittning, uppsikt eller kontroll av Säljaren skall Fritt Utgivet Material vara tydligt uppmärkt av Säljaren såsom Köparens egendom och skall förvaras separerat från Säljarens egendom på ett säkert och tillbörligt sätt. Säljaren skall skyndsamt till Köparen överlämna allt Fritt Utgivet Material efter att ha erhållit meddelande genom Skrivelse av Köparen härom. Säljaren beviljar härmed Köparen en oåterkallelig rätt att vid varje tidpunkt beträda Säljarens samtliga lokaler (och även Underleverantörers lokaler) för att avlägsna Fritt Utgivet Material.

13.2 Säljaren skall bibehålla allt Fritt Utgivet Material i god ordning och skick (där tillämpligt) med beaktande av skälig förslitning. Säljarens skall använda Fritt Utgivet Material på ett tillbörligt och ekonomiskt godtagbart sätt och endast i samband med Avtalet och för ingen som helst annan anledning. Eventuellt överskott av Fritt Utgivet Material skall disponeras av Säljaren i enlighet med Köparens instruktioner. Eventuellt slöseri, förlust eller skada av Fritt

Utgivet Material hänförligt till dåligt hantverk eller försumlighet av Säljaren (även inbegripet någon försummelse av Säljaren vad avser förvaring och bibehållande av Fritt Utgivet Material) skall åtgärdas på Säljarens bekostnad. Risken för allt Fritt Utgivet Material skall övergå på Säljaren när mottagen av Säljaren och skall vara fortsatt Säljarens tills återlämnad och mottagen av Köparen.

13.3 Alla Immateriella Rättigheter hänförliga till Fritt Utgivet Material skall vid varje tidpunkt vara fortsatt Säljarens. Köparen beviljar härmed Säljaren en royaltyfri, icke exklusiv licens att använda dess Immateriella Rättigheter hänförliga till Fritt Utgivet Material endast i den omfattning som erfordras för Säljarens användande i samband med Avtalet och ingen annan licens, medgivande eller godkännande beviljas till Köparen med hänseende till Säljarens Immateriella Rättigheter hänförliga till Fritt Utgivet Material. Denna licens är personlig för Säljaren och skall inte överlåtas eller på annat sätt underupplåtas utan föregående skriftliga medgivande av Köparen.

14. SEKRETESS

14.1 Med undantag av vad som anges i artikel 14.2 och 14.3, skall Säljaren såsom konfidentiellt behandla all Konfidentiell Information och skall inte utan Köparens föregående medgivande genom Skrivelse röja Konfidentiell Information till någon person eller använda Konfidentiell Information annat än då det strängt taget erfordras i anledning av Avtalet.

14.2 Säljaren äger rätt att röja Konfidentiell Information till sina anställda och (med beaktande av vad som anges i artikel 12) Underleverantörer i den omfattning detta strängt erfordras för Avtalets syfte dock alltid förutsatt att varje sådan mottagare av Konfidentiell Information först har informerats om det tillämpliga sekretessåtagandet enligt artikel 14.1 och skall erhålla Konfidentiella Information på sådana villkor. Brister någon mottagare att efterfölja sådana villkor skall detta anses utgöra avtalsbrott av Säljaren jämlikt artikel 14.1.

14.3 Bestämmelserna i artikel 14.1 och 14.2 skall inte äga tillämplighet på Konfidentiell Information vilken:

14.3.1 är tillgänglig för allmänheten eller blir tillgänglig för allmänheten utan överträdelse av artikel 14.1; eller

14.3.2 begärs att bli röjd av någon regering eller annan myndighet, lagreglerande organ eller som följer av noteringsregler hänförliga till en erkänd aktiemarknadsplats eller erfordras enligt lag.

14.4 Oaktat de allmänna ordalagen i artikel 14.1 skall Säljaren inte:

14.4.1 använda Avtalet eller Köparens namn i marknadsföringssyfte;

14.4.2 använda Köparens Plats eller annan lokal hänförlig till Köparen för något annat syfte än vad som strängt erfordras för Avtalets ändamål;

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
9(13)

14.4.3 själva ta eller tillåta anställda, Underleverantörer (eller anställda hos Underleverantörer) att ta fotografier av Varorna, Köparens Plats eller något beläget därpå.

14.5 Villkoren i denna artikel 14 skall vara tillämplig utan begränsning i tiden och utan hinder av någon uppsägning av Avtalet, av vilken anledning det än må vara.

15. DOKUMENTATION OCH FÖRSÄKRING

15.1 För en period om tjugo år från Avtalad Leveransdag (eller, där relevant Kundavtal tillåter sådan kortare tid som Köparen specificerar genom Skrivelse) skall Säljaren behålla full och komplett dokumentation angående mönster, tester, sammansättning (inklusive några kemikalier eller annat råmaterial som Varorna innehåller), tillverkning (inklusive, för undvikande av tvivel, Säljarens dokumentation avseende kvalitetskontroll), förvaring, transport och tillförsel av råmaterial och komponenter använda vid tillverkning av Varorna och utförande av Tjänsterna ("Produktinformation").

15.2 Säljaren skall på Köparens begäran skyndsamt förse Köparen (eller sådan tredje part som Köparen utpekar) med sådan Produktinformation och annan sådan assistans som Köparen må begära i samband med dess krav hänförliga till Kundavtal, Köparens rättsliga skyldigheter, försvar av krav härstammande ur eller hänförliga till någon felaktighet eller påstådd felaktighet i Varorna eller någon produkt vilken Varorna har blivit införlivade med eller utgör del av, vare sig som beståndsdel, råmaterial eller liknande eller slutresultatet med hänseende till något av Tjänsternas tillämpliga innehåll. Säljaren skall påtvinga en jämförlig

skyldighet till förmån för Köparen avseende Underleverantörer vilka förser Säljaren med något råmaterial eller några komponenter använda vid tillverkning av Varorna.

15.3 Om inte annat överenskommits mellan Köparen och Säljaren genom Skrivelse skall Säljaren teckna försäkring med ett välrenommerat försäkringsbolag mot allt ansvar gentemot Köparen (oavsett härstammande från Avtalet eller på annat sätt) härstammande från eller i samband med Varorna och/eller Tjänsterna och/eller försäljning eller förseende därav. Om inte annat överenskommits genom Skrivelse skall beloppet av sådan försäkring inte uppgå till mindre än €3,000,000 (tre miljoner euro).

16. RESERVDELAR

Säljaren skall garantera tillgången till reservdelar och utbytesdelar avsedda för Varorna för en period om tjugo år från Leveransdatumet (eller, där Kundavtalet så tillåter, sådan kortare period som Köparen anger i Skrivelse). Om Köparen väljer att köpa sådana reservdelar eller utbytesdelar från Säljaren skall priset vara detsamma som den utgivna prislistan (eller om inget sådant pris är utgivet, en skälig andel av Avtalspriset) med tillägg av United Kingdom Detalj Pris Index eller likvärdig index i landet där Köparen har sitt säte (eller något index vilket har företräde framför eller ersätter något sådant index från tid till annan) efter Leveransdatumet.

17. FRISKRIVNING

Köparens rättigheter och kompensation enligt Avtalet må endast specifikt avstås genom Skrivelse, och en brist i utförandet eller en försening i begagnandet av en rättighet eller kompensation av Köparen skall inte konstituera ett avstående av den rättigheten eller kompensationen eller av något annan rättighet eller kompensation. Inget avstående av Köparen i anledning av Säljarens avtalsbrott skall anses som ett avstående av något påföljande avtalsbrott av samma slag eller något annat villkor.

18. MEDDELANDE

Om inte annat framgår, skall erforderligt eller tillåtet meddelande, avlämnat av Säljaren eller Köparen under Dessa Villkor, ske i form av skriftligt dokument och skall anses korrekt avlämnat om det sänds via telefax eller rekommenderat brev (eller via flygpost där lämpligt) till den adress eller telefaxnummer angivet till respektive Säljaren och Köparen i Beställningsordern eller till någon annan senare adress angiven i Skrivelse för detta syfte. Sådant meddelande skall anses delgivet (vid avlämnande med post) på den andra dagen efter avsändandet och (vid avsändande med telefax) nästa arbetsdag efter avsändandet.

19. TOLKNING

19.1 Rubrikerna i Dessa Villkor är endast avsedda för att underlätta och skall inte påverka tolkningen av desamma.

19.2 I Dessa Villkor skall (om inte sammanhanget erfordrar annat):

19.2.1 användning av orden ”ineffattande” och ”ineffattar” och ord med liknande innebörd inte begränsa den generella innebörden av de ord som föregår dem;

19.2.2 ord innebärande personer innefatta firmor, bolag, föreningar, organisationer och vice versa;

19.2.3 ord innebärande singular inkludera plural och vice versa;

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
10(13)

19.2.4 ord innebärande något kön inkludera endera kön; och

19.2.5 hänvisning till en Artikel avse en artikel i Dessa Villkor.

19.3 Vid tolkning av villkoren i Avtalet skall:

19.3.1 vid fall av skiljaktighet, villkoren i Beställningsordern tillämpas på Avtalet och äga företräde framför Dessa Villkor och alla andra dokument refererade till i Beställningsordern; och

19.3.2 vid fall av skiljaktighet, föreskrifterna i Dessa Villkor äga företräde framför alla andra dokument hänvisade till i Beställningsordern; och

19.3.3 vid fall av skiljaktighet, föreskrifterna av dessa NSG Group Allmänna Köpvillkor (PCP2) äga företräde framför Leverantörsanvisningen och alla policier eller riktlinjer hänvisade till däri;

och
19.3.4 där Avtalet är avsett för internationellt tillhandahållande av Varorna, Incoterms äga tillämplighet på Avtalet och äga företräde över Dessa Villkor vid fall av konflikt; och

19.3.5 villkoren i Beställningsordern äga företräde framför Incoterms vid fall av konflikt.

19.4 Om något villkor i detta Avtal av någon domstol eller kompetent myndighet anses som

ogiltig eller ogenomförbar i sin helhet eller delvis skall giltigheten av de återstående villkoren i Avtalet och den återstående delen av det aktuella villkoret inte påverkas därav.

19.5 Avtalet (innefattande Beställningsordern, Dessa Villkor och andra dokument eller meddelanden, vilka Köparen utfärdat genom Skrivelse i samband därmed) utgör hela överenskommelsen och samförståndet mellan Köparen och Säljaren med hänseende till de angelägenheter, som Avtalet omfattar och ersätter, upphäver eller annullerar samtliga föregående samförstånd eller överenskommelser mellan Köparen och Säljaren relaterade till sådana angelägenheter.

20. TVISTELÖSNING

20.1 Om en tvist eller skiljaktighet uppkommer mellan parterna innefattande, utan begränsning, existensen, uppbyggnaden, giltigheten, utförandet eller upphörandet av Avtalet ("Tvist"), skall Tvisten hänskjutas av endera parten till representanter från vardera parten på operativ nivå med behörighet att avgöra Tvisten, vilka skall försöka lösa Tvisten inom 14 dagar efter hänskjutandet. Om Tvisten fortfarande är olöst skall denna hänskjutas av endera parten till parternas respektive verkställande direktörer (eller jämlik), vilka skall försöka lösa Tvisten inom 14 dagar efter hänskjutandet.

20.2 Om Tvisten fortfarande är olöst av verkställande direktörerna (eller jämlika), skall sådan Tvist hänskjutas till och slutligen avgöras genom skiljedom enligt Londons Internationella Handelskammare (*Eng. the London Court of International Arbitration, LCIA*) skiljedomsregler, vilka LCIA:s skiljedomsregler anses införlivade genom hänvisningen i denna bestämmelse.

20.3 Platsen för skiljeförfarandet skall vara London, England.

20.4 Samtliga inlagor och domar skall upprättas på engelska.

20.5 Tolkningen, giltigheten och utförandet av Avtalet skall regleras av lagen i det land där Köparen har sitt säte och villkoren i Förenta Nationernas konvention för internationella köp av varor (Wien 1980) skall inte äga tillämplighet.

20.6 Parterna överlämnar oåterkalleligen till de icke-exklusiva jurisdiktionerna i England och Wales i syfte att bistå tvistemålsförfarande (pågående eller planerat) som har uppkommit till följd av Avtalet, inbegripet (utan förfång av det allmängiltiga av det föregående) i syfte att bevilja föreläggande eller annan interimistisk åtgärd och/eller beslut om tillhandhållande av dokument eller information från tredje part.

20.7 Oaktat vad som anges i artikel 20.2 till 20.6 ovan, skall Köparen, efter sitt eget gottfinnande, äga rätt att hänskjuta en Tvist (förutsatt att den ännu inte blivit hänskjuten till skiljeförfarande i enlighet med artikel 20.2 ovan) till domstolarna i vilken jurisdiktion Köparen har sitt säte, vilka domstolar skall ha exklusiv jurisdiktion avseende sådan Tvist. För undvikande av tvivel, skall denna artikel 20.7 endast vara till Köparens fördel. En Tvist skall anses ha blivit hänskjuten till skiljeförfarande i enlighet med denna artikel 20.7 när ett giltigt skriftlig meddelande om skiljeförfarande från Säljaren mottagits av såväl Köparen som registratorn hos Londons Internationella Handelskammare.

21. ÖVRIGT

21.1 Säljaren skall på begäran av och utan kostnad för Köparen säkerställa utförandet av alla sådana vidare handlingar och utföra eller säkerställa utförandet (som en handling eller annat) av alla sådana dokument som från tid till annan kan vara nödvändiga för att villkoren skall tillämpas fullt ut enligt föreskrifterna i Avtalet.

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
11(13)

21.2 Med undantag av de i Avtalet beviljade rättigheterna till varje Närstående Bolag (vilka rättigheter skall vara verkställbara av sådant Närstående Bolag), skall en person vilken inte är avtalspart inte äga rätt att verkställa något villkor i Avtalet.

21.3 Inget i Avtalet är avsett att skapa ett partnerskap eller samägande eller någon som helst rättslig relation som skulle kunna tvinga Köparen att ansvara för en åtgärd eller underlåtenhet av Säljaren eller dennes underleverantörer eller att medge Säljaren eller dennes underleverantörer att handla som agent för Köparen. Säljaren skall inte äga rätt att representera, handla i Köparens namn eller å dennes vägnar eller på annat sätt binda Köparen utan föregående medgivande från Köparen genom Skrivelse.

21.4 Rättigheterna och compensationerna som följer av detta Avtal är kumulativa och (om inte

annat framgår av Avtalet) utesluter inte någon rättighet eller kompensation som följer av lag eller annan rätt.

21.5 Dessa Villkor må översattas till annat språk än engelska men för det fall det uppstår en konflikt mellan den engelska och den översatta versionen, skall den engelska versionen äga företräde.

21.6 Parterna samtycker uttryckligen till att samtliga personuppgifter som används i samband med dessa Allmänna Köpvillkor och Avtalet kommer att behandlas i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter samt med iakttagande av nationell lag. Säljaren skall tillse att de registrerade personerna har samtyckt till sådan behandling av personuppgifter.

21.7 Parterna har diskuterat, samtyckt och Säljaren accepterar uttryckligen bestämmelserna i Allmänna Köpevillkoren.

Del två – Tilläggsbestämmelser vilka är tillämpliga när platsarbete erfordras

22. TILLÄMPNING

När Tjänsterna skall utföras på Platsen (oavsett om Tjänsterna är specificerade i Beställningsordern eller ej) skall artikel 22 till 29, inklusive Villkoren, gälla i tillägg till artikel 1 till 21

23. KUNSKAP OM PLATSEN

Säljaren skall anses ha besökt Platsen samt vara införstådd med karaktären och omfattningen av Tjänsterna och har inte rätt att framställa något anspråk baserat på Säljarens underlåtenhet att uppfylla dessa krav.

24. UTRUSTNING FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSEN

24.1 Om inte annat skriftligen angivits skall Säljaren tillhandahålla all utrustning, material, redskap och andra instrument ("Utrustning") samt erforderlig arbetskraft för att kunna utföra Tjänsten. Säljaren skall säkerställa att Säljaren utfört alla nödvändiga prov och innehar nödvändiga certifikat för Utrustningen och skall på Köparens anmodan redovisa dessa.

24.2 Oaktat villkoren i artikel 24.1 skall Köparen tillåta Säljaren att använda Utrustning, som innehas eller på annat sätt rätteligen används av Köparen, och Säljaren skall garantera att sådan Utrustning:

24.2.1 är lämpad för dess avsedda syfte och är innan användning i arbetsdugligt och tillfredsställande skick;

24.2.2 används på ett säkert och yrkeskunnigt sätt samt att den skall återlämnas till Köparen i oförändrat skick, med undantag för skälig förslitning.

25. PLATSBESTÄMMELSER

25.1 Säljaren skall leverera Varorna och, om så erfordras, Utrustningen och utföra Tjänsterna på Platsen, på tider som i förväg överenskommit med Köparen (sådan överenskommelse skall inte oskäligen nekas)

25.2 Säljaren skall utföra Tjänsterna och använda Utrustningen på Platsen på ett korrekt och säkert sätt och utan risk för personer, egendom eller miljön. Oaktat det föregående skall Säljaren även uppfylla samtliga säkerhets- och miljöbestämmelser samt alla andra på Platsen skäliga tillämpliga bestämmelser.

25.3 Köparen skall ha rätt att avlägsna en person som Säljaren medtagit till Platsen som:

25.3.1 inte har efterlevt skyldigheterna i artikel 25.2, eller

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC
12(13)

25.3.2 enligt Köparens uppfattning inte har uppfört sig korrekt eller har agerat vårdslöst eller inkompetent.

26. PLATSARBETE UTFÖRT AV SÄLJAREN

Med hänsyn till Tjänsterna som skall utföras på Platsen och med hänsyn till Varorna som skall monteras, installeras eller på annat sätt användas på Platsen ("Platsvaror"), skall Säljaren:-

26.1 före utförande av någon Leverans till Platsen ordna med urlastning och lämplig

förvaring av de levererade artiklarna.

26.2 före påbörjandet av Tjänsternas utförande komma överens med Köparen om antalet arbetstimmar som skall nedläggas av Säljarens personal, inbegripet all övertid och all annan tid som skall arbetas utanför normala arbetstider.

Överenskomna omständigheter skall ej ändras utan Köparens skriftliga medgivande.

26.3 under Avtalstiden ej erbjuda anställning till personer anställda av andra som är verksamma på Platsen.

26.4 underrätta Köparen när Platsvarorna är färdiga för inspektion och hålla Platsvarorna tillgängliga under sådan period som är skälig för att Köparen skall kunna inspektera dem.

26.5 ej ha exklusiv tillgång till eller ta Platsen i besittning utan endast använda Platsen i den mån så att andra kan utföra tjänster samtidigt som Säljaren utför Tjänsterna.

27. SKADESLÖSHET

Säljare skall vidta varje rimlig försiktighetsåtgärd för att inte skada eller sära egendom eller person på Platsen eller förorena miljön eller orsaka något obehag. Säljaren skall hålla Köparen skadelös mot anspråk grundade på sådan skada, förorening, eller obehag som uppstår av eller till följd av verksamheten på Platsen enligt Avtalet, oavsett om anspråken härstammar från Köparen eller av tredje part gentemot Säljaren eller av tredje part gentemot Köparen, och Säljaren skall hålla Köparen skadelös gentemot all Förlust uppstående i samband därmed, förutsatt att inget i dessa Villkor håller Säljaren ansvarig för någon skada, förorening eller obehag som är ett resultat från någon vårdslös handling eller underlåtenhet av Köparen, dennes agenter eller Underleverantörer.

28. FÖRSÄKRING

28.1 Säljaren skall inneha, och kräva att dess Underleverantörer innehar giltig:

28.1.1 ansvarsförsäkring för arbetsgivare, och

28.1.2 allmän ansvarsförsäkring till det belopp och den omfattning som Säljaren anser lämpligt, dock ej understigande €3.000.000 (tremiljoner euro) för varje enskild olycka, om inte annat är skriftligen överenskommit mellan parterna. Sådan försäkring skall hålla Köparen skadelös mot alla anspråk för vilken Säljaren eller någon

Underleverantör rätteligen kan hållas ansvarig för.

28.2 De i artikel 28.1 angivna försäkringsvillkoren skall på Köparens anmodan uppvisas tillsammans med erforderliga handlingar till styrkande av betalning av försäkringspremierna.

28.3 Köparen skall bibehålla arbetsgivares ansvarsförsäkring och allmän ansvarsförsäkring i förhållande till Köparens eget ansvar.

28.4 Säljare skall omgående rapportera om en olycka eller skada uppstår som sannolikt kan ge upphov till anspråk under Köparens försäkring och tillhandahålla all information och assistans i den omfattning som Köparens försäkringsgivare erfordrar och skall inte förhandla, betala, förlika, medge eller avfärda några anspråk utan deras skriftliga samtycke och skall vidare tillåta försäkringsgivarna att driva process i Säljarens namn för att kräva kompensation, eller säkra skadeersättning från tredje part i anledning av alla omständigheter som omfattas av nämnda försäkring.

29. GODKÄNNANDE

29.1 Om Tjänsterna innefattar godkända tester skall Tjänsterna inte anses utförda till fullo (oavsett bestämmelserna i artikel 1.16) och den Initiala Garantiperioden skall inte påbörjas och Köparens rätt till avstående i enlighet med artikel 8 skall vara tillämplig och (oavsett bestämmelserna i artikel 6.3) risken för Varorna

V:\WORD\Pauline\Projects\Contract Mgmt\T&C\PCP2v2\PCP2_Swedish.DOC

13(13)

skall inte övergå till Köparen, förrän sådana godkända tester har avslutats och Köparen är skäligen tillfredsställd i överensstämmelse med denna artikel 29.

29.2 Tester avseende godkännande, vilka skall ske i enlighet med bestämmelserna i

Avtalet skall utföras på med Köparen skriftligen överenskommen tidpunkt, minst 14 dagar innan förutsett datum för sådant test.

29.3 När installationen av Varorna är färdig, och alla tester är utförda av Säljaren och har godkänts till Köparens rimliga belåtenhet, skall Köparen följaktligen skyndsamt acceptera och intyga Varorna.

29.4 Om Säljaren (utan att göra sig skyldig till brist i sina åtaganden) är villig och kan fortsätta med nämnda tester och Köparen beordrar att nämnda tester inte bör fortskrida på den ursprungliga i Avtalet angivna tiden, skall testerna senareläggas för sådan mellan parterna överenskommen period (sådan överenskommelse skall inte oskäligt nekas).

29.5 Köparen har rätt att godkänna delar av Varorna oavsett om dessa har godkänts i testerna eller ej.

29.6 I händelse av att Varorna eller delar därav inte genomgår de i Avtalet angivna godkännandetesterna skall Köparen meddela Säljaren därom. Om rättelse ej sker av Säljaren inom skäligen tid därefter, kan Köparen efter Köparens eget gottfinnande:

29.6.1 bistå i rättelsen på Säljarens bekostnad; eller

29.6.2 godkänna Varorna villkorat av att Säljaren godtar en reduktion i Avtalspriset; eller

29.6.3 avstå varorna i enlighet med artikel 8.

[Ort] den [datum]

Säljarens underskrift